

# AVATAR THE LAST AIRBENDER

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von  
Albert Kim

EPISODE 1.03

"Omasu"

Die Nachricht von einem Verräter bringt das Trio in Omasu in Konflikt, wo ein Mechanist und Rebellen mit einem charmanten Anführer ihre Pläne zum Schutz des Erdkönigreichs durcheinander bringen.

Geschrieben von:  
Christine Boylan

Regie:  
Jabbar Raisani

Sendetermin:  
22.02.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

## Die Darsteller

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Ken Leung	...	Commander Zhao
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
Utkarsh Ambudkar	...	King Bumi
Danny Pudi	...	The Mechanist
Elizabeth Yu	...	Azula
Thalia Tran	...	Mai
Momona Tamada	...	Ty Lee
Sebastian Amoruso	...	Jet
Lucian-River Chauhan	...	Teo
Ruy Iskandar	...	Lieutenant Jee
Ryan Mah	...	Lieutenant Dang
James Sie	...	Cabbage Merchant
Rainbow Dickerson	...	Kya
Osric Chau	...	Tan
Kelvin Lum	...	Cloaked Firebender
Moheb Jindran	...	Omashu Guard
Christopher Logan	...	Omashu Guard
Taylor Lam Wright	...	The Duke
Vincent Huang	...	Pipsqueak
Wes Valarao	...	Smellerbee
Nathaniel Kong	...	Longshot
Tim Zhang	...	Grocer
Colin Foo	...	Pai Sho Vendor
Imran Ali	...	Old Man
Ragini Kapil	...	Omashu Merchant
Paul Kular	...	Omashu Merchant
Nipun Joshi	...	Omashu Townsperson
Asia Mattu	...	Omashu Mother
Dayah Brar	...	Omashu Daughter

1

00:00:09,458 --> 00:00:11,250  
[Schiffshorn]

2

00:00:11,333 --> 00:00:13,916  
[rauschender Wind]

3

00:00:14,000 --> 00:00:16,000  
[dramatische Musik]

4

00:00:30,458 --> 00:00:33,000  
[unverständliches Wispern]

5

00:00:34,166 --> 00:00:36,166  
[Schritte]

6

00:00:39,291 --> 00:00:40,583  
Alles ist bereit.

7

00:00:42,000 --> 00:00:43,500  
Wir schlagen heute Nacht zu.

8

00:00:43,583 --> 00:00:46,250  
Sollten wir nicht warten?  
Wir sind viel zu wenige.

9

00:00:48,458 --> 00:00:50,625  
Wie viele wir sind, ist bedeutungslos.

10

00:00:51,583 --> 00:00:52,833  
Wir haben unsere Wut,

11

00:00:53,875 --> 00:00:55,333  
wir haben unseren Schmerz.

12

00:00:56,500 --> 00:00:59,125

Und zum ersten Mal seit einem Jahrhundert...

13

00:01:00,708 --> 00:01:01,750  
...haben wir Hoffnung.

14

00:01:03,250 --> 00:01:04,958  
Ich will euch jemanden vorstellen,

15

00:01:05,041 --> 00:01:07,500  
bereit dazu,  
alles für unsere Sache zu riskieren.

16

00:01:08,333 --> 00:01:09,416  
Wie wir alle,

17

00:01:11,125 --> 00:01:12,625  
hat sie zu viel verloren.

18

00:01:15,875 --> 00:01:18,166  
[Mann flüstert] Wer ist das?  
Kennst du sie?

19

00:01:18,250 --> 00:01:20,958  
[Frau flüstert] Nein.  
Ich seh sie zum ersten Mal.

20

00:01:21,750 --> 00:01:24,125  
Meine Mutter und meinen Bruder.

21

00:01:25,750 --> 00:01:27,833  
Während Ba Sing Ses Belagerung.

22

00:01:29,208 --> 00:01:30,750  
Sie arbeitet im Palast.

23

00:01:31,333 --> 00:01:34,833

Sie bereit uns zu helfen.  
Was auch immer ihr drohen mag.

24

00:01:34,916 --> 00:01:36,875  
Wenn sie den Mut dazu aufbringen kann,

25

00:01:36,958 --> 00:01:38,208  
dann müssen wir das auch.

26

00:01:39,833 --> 00:01:42,833  
Feuerlord Ozai stirbt,  
und zwar heute Nacht!

27

00:01:42,916 --> 00:01:44,916  
[geheimnisvolle Musik]

28

00:01:45,000 --> 00:01:47,000  
[plätschernder Regen]

29

00:01:51,125 --> 00:01:53,125  
[Klopfen]

30

00:01:55,000 --> 00:01:56,208  
[metallisches Ratschen]

31

00:02:06,458 --> 00:02:12,125  
[geheimnisvolle Klänge]

32

00:02:20,250 --> 00:02:22,583  
[Rauschen]

33

00:02:24,958 --> 00:02:27,041  
[bedrohliche Musik]

34

00:02:29,500 --> 00:02:30,583  
[Wache] Ha!

35

00:02:32,416 --> 00:02:34,791  
[Ozai] Es gibt keinen Ausweg.

36

00:02:37,916 --> 00:02:41,458  
Aber Ihr müsst gewusst haben,  
dass Ihr nicht zurückkehren werdet.

37

00:02:41,541 --> 00:02:42,791  
Oder habt Ihr angenommen,

38

00:02:42,875 --> 00:02:45,000  
meine Männer würden  
die Waffen niederlegen,

39

00:02:45,083 --> 00:02:47,541  
nachdem Ihr Ihren Feuerlord getötet habt?

40

00:02:47,625 --> 00:02:50,625  
Wir nahmen an,  
die vernünftigen Bürger der Feuernation

41

00:02:50,708 --> 00:02:52,875  
begrüßen die Befreiung von Eurer Tyrannei.

42

00:02:52,958 --> 00:02:53,916  
[Ozai] Tyrannei?

43

00:02:54,458 --> 00:02:56,916  
Treffender wäre... Einheit.

44

00:02:58,041 --> 00:02:59,166  
Sowie Wohlstand.

45

00:03:00,416 --> 00:03:04,291  
Sind wir nicht

die mächtigste Nation der Welt?

46

00:03:04,375 --> 00:03:09,291  
Steht nicht dank meiner Taten beinahe  
die ganze Welt unter einer Herrschaft?

47

00:03:09,375 --> 00:03:10,666  
Unserer Herrschaft?

48

00:03:10,750 --> 00:03:15,083  
Und gewährleistet diese etwa nicht  
eine Ära des Friedens?

49

00:03:15,166 --> 00:03:16,541  
Doch was wird das kosten?

50

00:03:17,208 --> 00:03:19,000  
Wie viele Leben noch?

51

00:03:19,083 --> 00:03:22,166  
Braucht es noch ein Jahrhundert  
voll Leid und Verlust?

52

00:03:24,041 --> 00:03:26,916  
Erzähl du mir nichts von Verlust.

53

00:03:27,000 --> 00:03:30,333  
[unheilvolle Musik]

54

00:03:31,208 --> 00:03:33,416  
Mein Kompliment,  
ihr habt es weit gebracht.

55

00:03:35,166 --> 00:03:38,250  
Allerdings rühmen wir uns als Feuernation

56

00:03:38,333 --> 00:03:41,333  
schon immer  
wegen unseres Einfallsreichtums.

57  
00:03:41,416 --> 00:03:42,708  
Ist es nicht so,

58  
00:03:44,291 --> 00:03:45,125  
Azula?

59  
00:03:45,625 --> 00:03:48,250  
[aufgebrachtes Murmeln]

60  
00:03:53,416 --> 00:03:54,416  
Ja, Vater.

61  
00:04:01,208 --> 00:04:03,458  
Uns mögt Ihr aufgehalten haben, Ozai.

62  
00:04:04,458 --> 00:04:07,000  
Aber es gibt jemanden,  
der unaufhaltsam ist.

63  
00:04:08,166 --> 00:04:10,750  
Der Eine,  
der das Gleichgewicht der Welt aufbaut,

64  
00:04:10,833 --> 00:04:12,416  
der wiedergekehrt ist.

65  
00:04:13,333 --> 00:04:15,333  
[Schreie]

66  
00:04:15,416 --> 00:04:19,916  
[schmerzerfüllte Schreie]

67



00:04:24,833 --> 00:04:28,291  
"Der Eine, der das Gleichgewicht  
der Welt aufbaut."

68  
00:04:29,541 --> 00:04:31,916  
Sie glauben tatsächlich,  
der Avatar sei zurück.

69  
00:04:32,000 --> 00:04:33,000  
Lasst uns allein.

70  
00:04:34,916 --> 00:04:36,916  
[Schritte entfernen sich]

71  
00:04:41,500 --> 00:04:42,833  
Was ist das?

72  
00:04:42,916 --> 00:04:46,708  
Eine Nachricht von einem  
meiner Kommandanten im südlichen Ozean.

73  
00:04:46,791 --> 00:04:48,416  
Niemand von Bedeutung.

74  
00:04:49,791 --> 00:04:52,666  
Was er jedoch zu berichten hat:  
hochinteressant.

75  
00:04:55,041 --> 00:04:56,958  
Zuko hat den Avatar gefunden?

76  
00:04:57,625 --> 00:05:00,583  
Dein Bruder hat das Unmögliche vollbracht.

77  
00:05:01,791 --> 00:05:03,583  
So wie ich es verlangt hatte.

78  
00:05:03,666 --> 00:05:07,500  
[unheilvolle Musik]

79  
00:05:09,875 --> 00:05:11,875  
[Schritte entfernen sich]

80  
00:05:13,458 --> 00:05:14,666  
[flüstert] Der Avatar.

81  
00:05:18,416 --> 00:05:19,750  
Wer hätte das gedacht.

82  
00:05:22,666 --> 00:05:25,291  
[verwegene Musik]

83  
00:05:26,833 --> 00:05:33,291  
AVATAR - DER HERR DER ELEMENTE

84  
00:05:33,375 --> 00:05:36,333  
[geheimnisvolle Klänge]

85  
00:05:43,541 --> 00:05:45,541  
[Wasserplätschern]

86  
00:05:45,625 --> 00:05:48,708  
[Vogelgekreische]

87  
00:05:48,791 --> 00:05:49,791  
Die Wasserpeitsche.

88  
00:05:50,458 --> 00:05:51,375  
Arme...

89  
00:05:52,500 --> 00:05:55,375  
Gewicht verlagern,

locker aus dem Handgelenk.

90

00:05:56,250 --> 00:05:57,166  
Na schön.

91

00:05:58,333 --> 00:05:59,333  
[atmet hörbar aus]

92

00:06:01,125 --> 00:06:03,125  
[sanfte Flötenmusik]

93

00:06:03,208 --> 00:06:05,208  
[Rauschen, Plätschern]

94

00:06:12,291 --> 00:06:14,000  
[seufzt] Ich versteh's nicht.

95

00:06:15,375 --> 00:06:18,625  
Grundlegende Bändigungsformen  
bestehen aus physischen Bewegungen,

96

00:06:18,708 --> 00:06:21,708  
aber bei den schweren Figuren,  
wie der Wasserpeitsche,

97

00:06:21,791 --> 00:06:24,541  
muss man tief in sich  
den Energiefluss fühlen.

98

00:06:27,583 --> 00:06:29,666  
Die Mönche sagten immer, finde einen Ort,

99

00:06:29,750 --> 00:06:33,125  
an dem sich Gefühle und Geist vereinen.  
Blick hinter die Gedanken.

100

00:06:33,208 --> 00:06:35,916  
Zapf deine Gefühle an  
und sammle Energie von ihnen.

101  
00:06:37,583 --> 00:06:39,000  
"Zapf deine Gefühle an."

102  
00:06:42,000 --> 00:06:44,000  
[spannungsgeladene Klänge]

103  
00:06:45,000 --> 00:06:45,833  
[Schreie]

104  
00:06:50,208 --> 00:06:52,666  
[Rauschen]

105  
00:06:53,166 --> 00:06:54,625  
[eine Frau schreit]

106  
00:06:57,166 --> 00:06:58,625  
Wow. Äh...

107  
00:06:59,208 --> 00:07:01,708  
Mach dir nichts draus.  
Das war sicher meine Schuld.

108  
00:07:01,791 --> 00:07:03,541  
Ich bin ein mieser Lehrer.

109  
00:07:03,625 --> 00:07:06,000  
Die Mönche meinten immer,  
ich würde nie zuhören.

110  
00:07:06,541 --> 00:07:10,500  
Ähm... Das glaube ich zumindest.  
[fröhlich] Hab nie zugehört.

111  
00:07:13,958 --> 00:07:17,083  
Ein Grund mehr zum nördlichen Wasserstamm  
zu reisen, oder?

112  
00:07:17,166 --> 00:07:21,083  
Du hast recht. Dort sind  
die weltbesten Wasserbändigermeister.

113  
00:07:21,166 --> 00:07:22,791  
Vielleicht hör ich denen ja zu.

114  
00:07:25,125 --> 00:07:28,833  
Wir sollten nicht an einem Ort bleiben.  
Lasst uns weiterziehen.

115  
00:07:29,500 --> 00:07:30,875  
[Lachen]

116  
00:07:30,958 --> 00:07:32,958  
[Momo quiekt]

117  
00:07:35,041 --> 00:07:36,125  
[Gurren]

118  
00:07:37,083 --> 00:07:41,875  
[erhebende Musik]

119  
00:07:44,208 --> 00:07:46,208  
[Appa brummt leise]

120  
00:07:47,666 --> 00:07:48,750  
Ich mochte sie auch.

121  
00:07:50,541 --> 00:07:51,666  
Ja, sie war cool.

122

00:07:53,833 --> 00:07:56,583  
Auch, wenn ich nicht weiß,  
was sie in dir gesehen hat.

123

00:07:56,666 --> 00:07:58,000  
Hey, da gibt es genug.

124

00:08:00,166 --> 00:08:02,833  
[Appa brummt]

125

00:08:02,916 --> 00:08:03,750  
[Aang] Seht nur!

126

00:08:03,833 --> 00:08:06,875  
-Was denn? Die Feuernation?  
-[Aang] Nein!

127

00:08:08,166 --> 00:08:09,125  
Sieht so aus,

128

00:08:10,541 --> 00:08:12,625  
als wäre da noch ein Luftbändiger!

129

00:08:14,125 --> 00:08:16,083  
[Sokka] Er peilt den Berg dort an.

130

00:08:18,375 --> 00:08:19,833  
[Aang] Das ist kein Berg!

131

00:08:19,916 --> 00:08:21,250  
Das ist Omashu!

132

00:08:22,166 --> 00:08:23,625  
Appa, jipp, jipp!

133

00:08:23,708 --> 00:08:25,791  
[Appa brummt laut]

134  
00:08:25,875 --> 00:08:28,958  
[Zuko] Er könnte überall sein.  
Von Kyoshi flog er nach Norden.

135  
00:08:29,041 --> 00:08:31,250  
Er braucht aber Vorräte und Wasser.

136  
00:08:31,333 --> 00:08:34,958  
Er mag der Avatar sein, aber auch  
er wird essen und trinken müssen.

137  
00:08:35,041 --> 00:08:36,208  
[ein Mann ruft]

138  
00:08:36,291 --> 00:08:37,875  
[Zhao] Eine Großstadt also.

139  
00:08:40,333 --> 00:08:42,458  
-Ich setze meine Kontakte an.  
-[Zuko] Nein!

140  
00:08:42,541 --> 00:08:45,666  
Ich sagte doch,  
niemand darf erfahren, dass er existiert.

141  
00:08:46,625 --> 00:08:49,416  
Wie Ihr wollt, aber... hört mich an.

142  
00:08:49,500 --> 00:08:51,333  
Unser Zeitfenster besteht nur,

143  
00:08:51,416 --> 00:08:54,791  
solange der Avatar  
dieses Gebiet nicht verlässt.

144

00:08:54,875 --> 00:08:56,250  
Zieht er weiter gen Norden...

145

00:08:56,333 --> 00:08:59,750  
...sind dort überall Truppen  
der Feuernation. Dann wüssten sie's.

146

00:08:59,833 --> 00:09:03,083  
Deswegen würde ich vorschlagen,  
Ihr erlaubt mir,

147

00:09:03,166 --> 00:09:05,500  
ein paar vertrauenswürdige Kontakte  
zu nutzen.

148

00:09:06,291 --> 00:09:08,875  
Sie müssten nicht mehr erfahren,  
als nötig ist.

149

00:09:11,791 --> 00:09:13,791  
[spannungsgeladene Musik]

150

00:09:17,250 --> 00:09:18,166  
Sehr gut.

151

00:09:20,458 --> 00:09:24,791  
-Kommandant Zhaos Schiff ist eingetroffen.  
-Das trifft sich gut. Für die Feuernation.

152

00:09:32,250 --> 00:09:34,125  
[seufzend] Ich mag ihn nicht.

153

00:09:34,208 --> 00:09:35,083  
[Iroh] Hm.

154



00:09:35,166 --> 00:09:39,041  
-Er hat eine unangenehme Art an sich.  
-Ich habe mit einigen Männer gesprochen.

155  
00:09:39,125 --> 00:09:42,541  
Offenbar ist Zhao dreimal  
durch die Offiziersprüfung gefallen.

156  
00:09:42,625 --> 00:09:44,375  
Fragte ich Euch nach Eurer Meinung?

157  
00:09:47,791 --> 00:09:48,750  
Bitte verzeiht!

158  
00:09:51,875 --> 00:09:54,208  
[sich entfernende Schritte]

159  
00:09:55,291 --> 00:09:57,041  
Er hat nur versucht zu helfen.

160  
00:09:57,125 --> 00:09:59,708  
Er hat schlecht  
über einen Offizier geredet.

161  
00:09:59,791 --> 00:10:02,000  
Einen Offizier,  
den Ihr nicht leiden könnt.

162  
00:10:02,083 --> 00:10:03,791  
Darum geht es aber nicht.

163  
00:10:03,875 --> 00:10:07,416  
Was wir auch tun,  
folgt einer gewissen Ordnung. Regeln.

164  
00:10:08,458 --> 00:10:11,791  
Wir sind die Feuernation,

selbst hier draußen.

165

00:10:18,333 --> 00:10:19,833  
Ganz besonders hier draußen.

166

00:10:22,250 --> 00:10:24,750  
Omashu wurde aus  
einem lebendigen Berg gehauen.

167

00:10:24,833 --> 00:10:27,083  
Es ist eins der Wunder des Erdkönigreichs.

168

00:10:27,166 --> 00:10:29,166  
Eigentlich sogar der Welt.

169

00:10:29,250 --> 00:10:31,541  
Sie haben  
ein gewaltiges Beförderungssystem,

170

00:10:31,625 --> 00:10:33,333  
das sich durch die Stadt zieht.

171

00:10:33,416 --> 00:10:37,291  
Dazu die Einwohner:  
Künstler, Wissenschaftler, Baumeister.

172

00:10:37,375 --> 00:10:39,958  
Und noch besser:  
Das Essen dort ist fantastisch.

173

00:10:40,041 --> 00:10:43,375  
[abenteuerliche Musik setzt ein]

174

00:10:43,458 --> 00:10:47,458  
[triumphale Orchestermusik]

175

00:10:55,416 --> 00:10:57,958  
[Wache] Du wieder?  
Was habe ich letztes Mal gesagt?

176  
00:10:58,541 --> 00:10:59,541  
[Mann stöhnt]

177  
00:10:59,625 --> 00:11:01,125  
[lautes Krachen]

178  
00:11:04,916 --> 00:11:06,333  
[Wache] Du! Tritt vor!

179  
00:11:06,416 --> 00:11:09,125  
Die sind Fremden gegenüber  
nicht gerade nett in Omashu.

180  
00:11:09,791 --> 00:11:11,916  
Wie kommst du darauf,  
dass wir Fremde sind?

181  
00:11:14,666 --> 00:11:15,625  
Ach, nur so.

182  
00:11:19,666 --> 00:11:20,500  
Warte.

183  
00:11:21,416 --> 00:11:25,541  
Wir sind neu hier.  
Aber wir wollen einen Freund besuchen.

184  
00:11:26,625 --> 00:11:29,583  
Uns wäre jede Hilfe recht,  
um reinzugelangen.

185  
00:11:42,541 --> 00:11:43,500  
Entschuldige.

186

00:11:44,291 --> 00:11:46,375  
Ich hatte nur das oder einen Rübensack.

187

00:11:46,458 --> 00:11:48,833  
Ähm... In dem hättest du  
auch gut ausgesehen.

188

00:11:50,166 --> 00:11:51,291  
[lacht spöttisch auf]

189

00:11:51,375 --> 00:11:53,833  
[Wache] Hörst du schlecht?  
Zurück in die Reihe!

190

00:11:54,375 --> 00:11:57,083  
Dies ist eine der letzten Festungen  
des Erdkönigreichs.

191

00:11:57,916 --> 00:11:59,333  
So sehr sie's probierten,

192

00:11:59,416 --> 00:12:01,583  
die Feuerbändiger  
konnten sie nicht einnehmen.

193

00:12:01,666 --> 00:12:03,083  
Deshalb die Kontrollen.

194

00:12:03,958 --> 00:12:06,083  
Woher weißt du, dass du uns trauen kannst?

195

00:12:07,708 --> 00:12:08,916  
Ist so ein Gefühl.

196

00:12:09,000 --> 00:12:10,541

Oh, wow.

197

00:12:12,125 --> 00:12:13,291  
[Vogel gurrert]

198

00:12:15,500 --> 00:12:16,583  
[Wache] Anhalten!

199

00:12:16,666 --> 00:12:18,583  
[Vogel gurrert]

200

00:12:20,083 --> 00:12:21,625  
[Wache] Was führt Euch her?

201

00:12:22,291 --> 00:12:24,083  
Der Markt. Wie immer.

202

00:12:26,083 --> 00:12:28,291  
Oh, die Ernte diesen Monat war dürftig.

203

00:12:28,375 --> 00:12:31,250  
Sie warnte mich,  
das Wasser reiche nicht für die Rüben.

204

00:12:31,333 --> 00:12:33,500  
Ich weiß schon,  
wieso ich sie zur Frau nahm.

205

00:12:34,833 --> 00:12:36,291  
Bewässerung, hab ich recht?

206

00:12:36,375 --> 00:12:37,500  
[Sokka stöhnt leise]

207

00:12:38,750 --> 00:12:41,541  
Mein Schwager würde mir zustimmen,

könnte er sprechen.

208

00:12:42,416 --> 00:12:43,666  
Er kam stumm zur Welt.

209

00:12:45,041 --> 00:12:47,708  
Ihr wärt erstaunt,  
wie viel er ohne Worte sagen kann.

210

00:12:47,791 --> 00:12:49,708  
Neulich mussten wir so sehr lachen.

211

00:12:49,791 --> 00:12:51,583  
Das reicht. Weiterfahren.

212

00:12:57,250 --> 00:12:59,250  
[tiefes Grollen]

213

00:12:59,333 --> 00:13:01,333  
[Wachen ächzen]

214

00:13:03,125 --> 00:13:09,875  
[triumphale Orchestermusik]

215

00:13:17,041 --> 00:13:18,583  
[Zischen]

216

00:13:18,666 --> 00:13:19,875  
-Danke sehr.  
-Bis dann.

217

00:13:19,958 --> 00:13:21,250  
[Zwitschern]

218

00:13:25,875 --> 00:13:27,875  
[Krächzen]

219

00:13:27,958 --> 00:13:30,333  
[unverständliches Stimmengewirr]

220

00:13:35,000 --> 00:13:37,000  
[Krächzen]

221

00:13:40,500 --> 00:13:41,958  
Viel Glück mit Eurem Freund.

222

00:13:42,666 --> 00:13:44,625  
Und gebt acht.

223

00:13:44,708 --> 00:13:46,666  
In Omashu kann's gefährlich werden.

224

00:13:51,833 --> 00:13:53,875  
[Krächzen, Gurren]

225

00:13:53,958 --> 00:13:55,833  
Seht mal! Da ist er!

226

00:13:56,875 --> 00:13:58,041  
[keucht]

227

00:13:58,833 --> 00:14:00,125  
Aang, warte auf uns!

228

00:14:01,875 --> 00:14:02,875  
[Mann] Was soll das?

229

00:14:02,958 --> 00:14:06,750  
[schwungvolle fernöstliche Musik]

230

00:14:06,833 --> 00:14:08,916

He! Pass doch auf meine..

231

00:14:09,000 --> 00:14:11,000  
-[Sokka] Oh!  
-[Katara keucht]

232

00:14:20,333 --> 00:14:21,666  
Du bist kein Luftbändiger.

233

00:14:23,583 --> 00:14:26,583  
Ein Luftbändiger? Ganz bestimmt nicht.

234

00:14:29,041 --> 00:14:30,041  
[Mann] Hilfe!

235

00:14:30,125 --> 00:14:32,416  
[dramatische Musik]

236

00:14:33,583 --> 00:14:35,333  
Aang! Wir können nichts sehen.

237

00:14:36,958 --> 00:14:38,958  
[Zischen]

238

00:14:39,583 --> 00:14:42,666  
[spannungsvolle Musik]

239

00:14:44,541 --> 00:14:45,958  
Er ist ein Luftbändiger.

240

00:14:48,458 --> 00:14:49,750  
[Gurgeln]

241

00:14:49,833 --> 00:14:51,833  
[Teo] Und du bist eine Wasserbändigerin.



242

00:14:52,541 --> 00:14:53,583  
[Husten]

243

00:14:53,666 --> 00:14:55,583  
Teo! Teo!

244

00:14:56,375 --> 00:15:00,125  
-Bist du verletzt? Sag doch was.  
-Nein, mir... Mir geht's gut.

245

00:15:00,208 --> 00:15:03,708  
-[Katara] Er sollte sich hinlegen.  
-Unser Haus ist dort drüben.

246

00:15:04,250 --> 00:15:05,500  
Vielen Dank!

247

00:15:05,583 --> 00:15:07,208  
-Ich danke dir...  
-Katara.

248

00:15:07,291 --> 00:15:08,375  
Ich bin Sai.

249

00:15:11,875 --> 00:15:13,333  
Wieso warst du da draußen?

250

00:15:13,416 --> 00:15:16,458  
Ich bin gelandet. Wie kann ich ahnen,  
dass 'ne Bombe explodiert?

251

00:15:16,541 --> 00:15:18,333  
Bombe? War das denn kein Unfall?

252

00:15:18,416 --> 00:15:20,833  
Nichts, was die Feuernation tut,

ist ein Unfall.

253

00:15:20,916 --> 00:15:22,166  
Die Feuernation?

254

00:15:22,750 --> 00:15:25,041  
Ja. Die Spione sind überall in der Stadt.

255

00:15:27,250 --> 00:15:29,541  
[seufzend] Heute ist es nirgendwo sicher.

256

00:15:29,625 --> 00:15:31,708  
"In Omashu kann's gefährlich werden."

257

00:15:31,791 --> 00:15:33,500  
[Sai] Mehr Wasser. Mehr Wasser.

258

00:15:35,708 --> 00:15:38,875  
Du bist ein Luftbändiger.  
Weißt du, was das bedeutet?

259

00:15:38,958 --> 00:15:41,083  
Mit dir können wir  
unsere Feinde angreifen.

260

00:15:41,166 --> 00:15:44,166  
Du könntest Bomben fallen lassen.  
Zerstörung von oben.

261

00:15:44,250 --> 00:15:48,791  
Denn von dort aus sind sie verwundbar.  
Mit dir hätten wir die Luftüberlegenheit.

262

00:15:53,291 --> 00:15:55,583  
-Oh! [Lachen]  
-[Teo] Beeindruckend, oder?

263

00:15:55,666 --> 00:15:57,916  
Vater ist der Mechaniker  
des Königs von Omashu.

264

00:15:58,000 --> 00:15:58,833  
Mechaniker?

265

00:15:58,916 --> 00:16:02,666  
Nur ein hübsches Wort für jemanden,  
der Zeit mit Rumbasteln verschwendet.

266

00:16:02,750 --> 00:16:03,875  
Hört nicht auf ihn.

267

00:16:03,958 --> 00:16:06,833  
Er hält die besten Apparaturen  
von Omashu instand.

268

00:16:06,916 --> 00:16:09,708  
Wie unser Beförderungssystem.  
Das habt ihr gesehen, oder?

269

00:16:09,791 --> 00:16:10,875  
Es ist spitze.

270

00:16:13,000 --> 00:16:14,791  
-Ich bin nur ein Rädchen.  
-Hey!

271

00:16:14,875 --> 00:16:18,375  
Würde sich jeder in Omashu so engagieren,  
wär der Krieg längst vorbei.

272

00:16:18,458 --> 00:16:21,000  
Die Feuernation wär schon  
in die Knie gezwungen.

273

00:16:22,291 --> 00:16:23,125  
Ja.

274

00:16:24,125 --> 00:16:25,291  
Ja, ja, ja, ja, ja.

275

00:16:28,750 --> 00:16:32,208  
Wir haben in diesem Krieg selbst  
eine Rolle zu spielen. Richtig, Aang?

276

00:16:33,625 --> 00:16:37,041  
Ja. Ja, deswegen müssen wir jetzt los.

277

00:16:37,916 --> 00:16:40,833  
[Teo] Oh. Klar. Natürlich.

278

00:16:40,916 --> 00:16:44,583  
Aber versprich mir was.  
Du musst es den Feuerbändigern zeigen.

279

00:16:44,666 --> 00:16:45,916  
Mach sie fertig.

280

00:16:48,958 --> 00:16:50,708  
-Sokka?  
-Das Zeug ist der Wahnsinn.

281

00:16:50,791 --> 00:16:52,083  
Seht euch das an.

282

00:16:52,166 --> 00:16:54,000  
Damit werden Zehennägel gesäubert.

283

00:16:55,041 --> 00:16:56,333  
Endet häufig blutig.

284

00:16:58,916 --&gt; 00:17:01,583

Habt ihr den Mechanismus  
der Sortiermaschine gesehen?

285

00:17:01,666 --&gt; 00:17:03,041

Der läuft mit einer Feder.

286

00:17:03,125 --&gt; 00:17:05,375

Hätte ich mit den Kajakständern  
machen sollen.

287

00:17:06,375 --&gt; 00:17:08,250

-[Mann] Langsam.

-[Frau] Ah!

288

00:17:09,541 --&gt; 00:17:11,375

-[Mann] Warte.

-[Frau] Hilf mir.

289

00:17:13,000 --&gt; 00:17:15,750

[melancholische Musik]

290

00:17:15,833 --&gt; 00:17:17,833

[Frau] Macht den Weg frei.

291

00:17:21,500 --&gt; 00:17:22,333

Aang?

292

00:17:31,250 --&gt; 00:17:33,500

[Aang] Diese Stadt war früher unglaublich.

293

00:17:33,583 --&gt; 00:17:35,333

Ich wollte sie unbedingt sehen.

294

00:17:35,416 --&gt; 00:17:38,791

Hier wurden wunderbare Dinge erschaffen,

nicht zerstört.

295

00:17:38,875 --> 00:17:42,166  
Es ist meine Aufgabe,  
für diese Menschen da zu sein.

296

00:17:42,250 --> 00:17:43,875  
Und wie willst du das anstellen?

297

00:17:43,958 --> 00:17:46,291  
Der Avatar zu sein,  
heißt nicht nur zu kämpfen.

298

00:17:46,375 --> 00:17:49,750  
Es geht darum, Menschen zu helfen,  
wie Teo und seinem Vater.

299

00:17:50,250 --> 00:17:52,000  
Und allen in dieser Stadt.

300

00:17:53,333 --> 00:17:54,916  
Und die Reise in den Norden?

301

00:17:55,000 --> 00:17:58,166  
Sagte Kyoshi nicht,  
du musst dort eine Tragödie verhindern?

302

00:17:58,250 --> 00:18:02,833  
Ja. Und das werde ich tun.  
Aber das hier ist zuerst dran.

303

00:18:03,958 --> 00:18:05,333  
Will ich die Welt retten,

304

00:18:05,416 --> 00:18:08,166  
geht das nur, indem ich  
einen nach dem anderen rette.

305

00:18:08,708 --> 00:18:10,791  
Deshalb bleibe ich in Omashu.

306

00:18:10,875 --> 00:18:14,291  
Weil ich helfen will.  
Und weil ich das kann.

307

00:18:15,625 --> 00:18:17,000  
Denn ich bin der Avatar.

308

00:18:19,375 --> 00:18:21,333  
Erzählt mir von den Bombenangriffen.

309

00:18:23,208 --> 00:18:25,791  
"Er hat das Unmögliche vollbracht."

310

00:18:25,875 --> 00:18:27,458  
Rein gar nichts hat er.

311

00:18:27,541 --> 00:18:29,708  
Schippert seit drei Jahren  
gemütlich umher,

312

00:18:29,791 --> 00:18:32,250  
während ich alles tue, was Vater verlangt.

313

00:18:32,333 --> 00:18:34,333  
[Uhuschrei]

314

00:18:37,625 --> 00:18:38,750  
[Gongschlag]

315

00:18:41,666 --> 00:18:44,166  
Wer riskiert sein Leben,  
um Verräter auszuschalten?

316

00:18:44,750 --&gt; 00:18:48,416

Oh, richtig, erzähl's uns!

Wie war die Mission? Warst du nervös?

317

00:18:48,500 --&gt; 00:18:49,916

War dein Leben in Gefahr?

318

00:18:50,958 --&gt; 00:18:55,000

Nein. Es brennt nicht das hellste Feuer  
in den Köpfen des Widerstands.

319

00:18:55,083 --&gt; 00:18:57,500

Aber was will man auch vom Pöbel erwarten?

320

00:18:57,583 --&gt; 00:18:59,875

Wenigstens durftest du raus in die Stadt.

321

00:18:59,958 --&gt; 00:19:01,500

Zuko mag verbannt sein,

322

00:19:01,583 --&gt; 00:19:04,333

jedoch ist er da draußen  
und kann die Welt entdecken.

323

00:19:04,416 --&gt; 00:19:06,875

Wenn ich er wäre,  
würde ich nicht zurückwollen.

324

00:19:07,958 --&gt; 00:19:12,875

Nur leider will der gute "Zuzu" genau das,  
kommen und mir alles nehmen,

325

00:19:12,958 --&gt; 00:19:14,500

wofür ich hart gekämpft habe.

326



00:19:14,583 --> 00:19:16,791  
Theoretisch ist er der Thronfolger.

327

00:19:19,041 --> 00:19:20,666  
Wenn auch nicht verdienstermaßen.

328

00:19:20,750 --> 00:19:23,125  
Ganz genau. Aber jetzt hegt er Hoffnung.

329

00:19:27,166 --> 00:19:29,916  
-Und das ist gefährlich.  
-[Mann] Die Bögen senken.

330

00:19:30,000 --> 00:19:32,791  
Nur kannst du nichts dagegen unternehmen.

331

00:19:32,875 --> 00:19:34,041  
Du bist hier.

332

00:19:34,916 --> 00:19:36,291  
Er ist da draußen.

333

00:19:40,750 --> 00:19:43,125  
Du kannst das Spiel  
immer wieder an dich reißen.

334

00:19:44,791 --> 00:19:47,208  
Sofern du den passenden Zug parat hast.

335

00:19:48,791 --> 00:19:50,916  
[Teo] Der Avatar ist zurück.

336

00:19:51,000 --> 00:19:54,375  
Meine Mutter hat mir von ihm erzählt  
und dass er zurückkehren wird.

337

00:19:54,458 --> 00:19:55,958  
Weißt du das noch?

338

00:19:56,041 --> 00:20:00,125  
Ich weiß nur, dass uns deine Mutter von  
diesem verfluchten Krieg genommen wurde

339

00:20:00,208 --> 00:20:02,375  
und was wir tun mussten, um zu überleben.

340

00:20:02,458 --> 00:20:05,041  
Wir haben hart geschuftet  
und uns bedeckt gehalten.

341

00:20:05,125 --> 00:20:08,583  
-So werden wir die Welt nicht ändern.  
-Aber so werden wir überleben.

342

00:20:08,666 --> 00:20:12,916  
Du tust, als wär dir egal, was passiert.  
Aber du hasst die Feuernation wie ich.

343

00:20:13,583 --> 00:20:17,666  
Wozu baust du das alles, wenn nicht,  
um der Armee zu helfen? Wie das hier.

344

00:20:18,333 --> 00:20:21,875  
Das ist nur ein Experiment.  
Ich kriege das Ding nicht zum Laufen.

345

00:20:21,958 --> 00:20:24,875  
Hört mal,  
ich will hier keinen Ärger machen.

346

00:20:24,958 --> 00:20:26,875  
Ich will einfach nur helfen.

347

00:20:28,958 --> 00:20:29,875  
Ich weiß, wie.

348

00:20:29,958 --> 00:20:32,458  
Die Attentäter haben  
einen geheimen Treffpunkt.

349

00:20:32,541 --> 00:20:34,041  
Oben in den Bergen.

350

00:20:34,125 --> 00:20:38,125  
Allein würde ich da niemals hinkommen,  
aber mit deinem Luftbändigen...

351

00:20:39,208 --> 00:20:41,958  
Dort oben.  
Die stärksten Aufwinde gibt es morgens.

352

00:20:42,041 --> 00:20:43,625  
Dann sollten wir aufbrechen.

353

00:20:43,708 --> 00:20:46,791  
Morgen? Aber Teo,  
du wolltest mir mit dem Luftschiff helfen.

354

00:20:46,875 --> 00:20:50,208  
Die Höhenregelung ist zu reparieren,  
bevor ich es den Generälen zeige.

355

00:20:50,291 --> 00:20:51,750  
Ich könnte dabei helfen.

356

00:20:56,208 --> 00:20:59,125  
Laut meinen Quellen  
ist der Luftbändiger dort aufgetaucht.

357

00:20:59,208 --> 00:21:00,166

Omashu.

358

00:21:01,291 --> 00:21:02,458  
Feindliches Gebiet.

359

00:21:02,541 --> 00:21:04,958  
In der Tat. Aber keine Sorge.

360

00:21:05,041 --> 00:21:08,041  
Es gibt Wege hinein,  
wenn man die richtigen Leute kennt.

361

00:21:08,875 --> 00:21:09,833  
So wie ich etwa.

362

00:21:11,458 --> 00:21:13,958  
Ich schicke zwei Männer,  
um es zu bestätigen.

363

00:21:14,041 --> 00:21:16,041  
-Sie kommen rein und raus, bevor...  
-Nein.

364

00:21:17,375 --> 00:21:19,916  
Onkel Iroh und ich werden gehen.  
Niemand sonst.

365

00:21:21,916 --> 00:21:26,666  
Wie Ihr wünscht. Ich nehme an,  
Ihr seid Euch der Gefahren bewusst.

366

00:21:26,750 --> 00:21:31,416  
Sollte etwas schiefgehen in Omashu,  
werdet Ihr Euch selbst helfen müssen.

367

00:21:32,041 --> 00:21:34,333  
Der Prinz und ich sind dem gewappnet.

368

00:21:35,166 --> 00:21:38,166  
Dies ist nicht das erste Mal,  
dass wir auf uns gestellt sind.

369

00:21:41,166 --> 00:21:43,833  
[gefühlvolle Flötenmusik]

370

00:21:43,916 --> 00:21:45,916  
[Rauschen]

371

00:21:50,541 --> 00:21:52,083  
[keucht]

372

00:21:54,708 --> 00:21:56,708  
[seufzt]

373

00:21:56,791 --> 00:21:58,291  
[Tür fällt ins Schloss]

374

00:21:58,375 --> 00:22:00,541  
[geheimnisvolle Klänge]

375

00:22:09,291 --> 00:22:11,291  
[unheilvolle Musik]

376

00:22:21,708 --> 00:22:23,708  
-Was machst du? Ich...  
-Sch...

377

00:22:30,791 --> 00:22:32,125  
Ein Spion der Feuernation.

378

00:22:34,958 --> 00:22:38,750  
-Aber das heißt, der Mechaniker ist ein...  
-[Mann] Verräter.

379

00:22:42,541 --> 00:22:46,583  
[Unheil verkündende Klänge]

380

00:22:48,625 --> 00:22:49,541  
[Mann] Komm mit.

381

00:23:03,708 --> 00:23:05,666  
Der Mechaniker arbeitet  
für die Feuernation.

382

00:23:05,750 --> 00:23:08,833  
Verkauft ihnen Gerätschaften  
und Geheimnisse.

383

00:23:09,708 --> 00:23:12,083  
Sokka und Aang sind in Gefahr.  
Ich muss sie warnen.

384

00:23:12,166 --> 00:23:13,541  
Die kommen klar.

385

00:23:15,125 --> 00:23:18,208  
Der Mechaniker ist übergelaufen,  
aber auch ein Feigling.

386

00:23:18,291 --> 00:23:20,375  
Er würde niemals selbst in Aktion treten.

387

00:23:20,458 --> 00:23:22,125  
Der Typ da allerdings...

388

00:23:35,666 --> 00:23:36,666  
Warte.

389

00:23:37,625 --> 00:23:38,791

Wer bist du?

390  
00:23:40,416 --> 00:23:41,625  
Nenn mich Jet.

391  
00:23:45,833 --> 00:23:49,208  
[treibende Musik]

392  
00:23:51,500 --> 00:23:54,750  
[verwegene Musik]

393  
00:23:54,833 --> 00:23:56,250  
[Teo] Ja!

394  
00:24:01,958 --> 00:24:04,375  
[Teo lacht]

395  
00:24:05,333 --> 00:24:06,666  
-Mama!  
-Sieh doch!

396  
00:24:06,750 --> 00:24:09,208  
[unverständliche Rufe]

397  
00:24:13,500 --> 00:24:15,166  
[Aang] Da ist die Höhle!

398  
00:24:15,250 --> 00:24:18,416  
[lautes Rauschen]

399  
00:24:25,208 --> 00:24:29,000  
Eure Beschattung war so unbeholfen,  
ich war unsicher, ob Ihr mich einholt.

400  
00:24:29,083 --> 00:24:32,208  
[lachend] Große Worte für jemanden,

der allein ist.

401

00:24:34,375 --> 00:24:36,166

[Mann] Zum Glück habe ich Freunde dabei.

402

00:24:36,250 --> 00:24:39,708

[dramatische Klänge]

403

00:24:42,125 --> 00:24:43,875

-[Schreie]

-[Mann stöhnt]

404

00:24:43,958 --> 00:24:45,666

[Jet stöhnt]

405

00:24:45,750 --> 00:24:47,583

[actiongeladene Musik]

406

00:24:47,666 --> 00:24:50,250

[Kampfgeräusche]

407

00:24:50,916 --> 00:24:53,041

[Klirren]

408

00:24:56,041 --> 00:24:57,791

-[Zischen]

-[Jet stöhnt]

409

00:24:58,416 --> 00:25:00,875

[rauschendes Blubbern]

410

00:25:12,083 --> 00:25:13,375

[Pfeifen]

411

00:25:15,708 --> 00:25:18,083

Schon witzig, meine Freunde sind auch da.



412  
00:25:19,291 --> 00:25:21,750  
[schwere Schritte nähern sich]

413  
00:25:25,458 --> 00:25:27,500  
[actiongeladene Musik]

414  
00:25:27,583 --> 00:25:29,375  
[Kampflaute]

415  
00:25:31,000 --> 00:25:32,125  
[Kind] Hey, Kumpel.

416  
00:25:32,208 --> 00:25:33,166  
[beide stöhnen]

417  
00:25:40,541 --> 00:25:42,666  
[Jet] Hervorragender Schuss, Longshot.

418  
00:25:44,708 --> 00:25:46,958  
Und von dir ein übler Schwinger,  
Pipsqueak.

419  
00:25:48,666 --> 00:25:52,916  
Hey, flinke Hände. Ich wusste,  
dass du auf dich selbst aufpassen kannst.

420  
00:25:53,000 --> 00:25:55,500  
-Wirklich?  
-Cooler Angriff auf den Flammenkopf.

421  
00:25:55,583 --> 00:25:56,625  
Danke, Pipsqueak.

422  
00:25:57,625 --> 00:26:00,416  
Er ist der Duke. Ich bin Pipsqueak.

423

00:26:01,125 --&gt; 00:26:03,333

-Oh.

-Eine Wasserbändigerin, nicht schlecht.

424

00:26:04,708 --&gt; 00:26:06,250

Was seid ihr für 'ne Truppe?

425

00:26:07,125 --&gt; 00:26:08,625

Wie sind die Guten.

426

00:26:09,625 --&gt; 00:26:10,458

Oh.

427

00:26:17,791 --&gt; 00:26:19,125

Wo bringt er ihn hin?

428

00:26:20,375 --&gt; 00:26:23,833

Keine Sorge.

Pipsqueak weiß, wie man den Müll loswird.

429

00:26:29,375 --&gt; 00:26:30,333

Kommst du mit?

430

00:26:30,416 --&gt; 00:26:33,416

[spannungsvolle Flötenmusik]

431

00:26:39,625 --&gt; 00:26:42,125

Du brauchst eine Platte hier  
und ein Ventil dort,

432

00:26:42,208 --&gt; 00:26:45,583

und du hast eine Entlüftung,  
mit der du den Druck regulieren kannst.

433

00:26:45,666 --&gt; 00:26:49,875

Und du sagst, du hast das eingesetzt  
für den Wassertransport?

434

00:26:49,958 --> 00:26:53,041  
Nein, also, das ist nur eine Idee,  
die ich hatte, um...

435

00:26:53,125 --> 00:26:55,625  
...um unsere Eiskreuzschiffe  
wendiger zu machen.

436

00:26:56,708 --> 00:27:01,166  
Ah! Wirklich clever.  
Dein Vater muss stolz auf dich sein.

437

00:27:04,208 --> 00:27:08,166  
Ja, Vater achtet nicht wirklich  
auf so was.

438

00:27:08,666 --> 00:27:12,291  
Er hat sich um Wichtigeres zu kümmern.  
Er ist ein Krieger.

439

00:27:13,833 --> 00:27:16,416  
Auf der Welt gibt es genug Krieger.

440

00:27:16,500 --> 00:27:20,208  
Aber es gibt viel zu wenig  
geniale Ingenieure.

441

00:27:21,166 --> 00:27:22,833  
Wie jetzt, ich? [lacht auf]

442

00:27:22,916 --> 00:27:24,916  
Nein, das ist nur ein Hobby.

443

00:27:25,500 --> 00:27:29,750

Man braucht mich als Krieger,  
um das Dorf zu beschützen, so wie Vater.

444

00:27:29,833 --> 00:27:32,083  
Die Liebsten zu beschützen ist wichtig.

445

00:27:32,166 --> 00:27:35,708  
Doch ebenso sollte man die Talente nutzen,  
die einem gegeben wurden.

446

00:27:38,083 --> 00:27:40,708  
Sokka, du hast eine Gabe dafür.  
Ignoriere sie nicht.

447

00:27:41,625 --> 00:27:43,916  
Es ist nicht leicht, seinen Weg zu finden.

448

00:27:44,000 --> 00:27:47,583  
Aber wenn er sich dir offenbart,  
musst du ihn beschreiten.

449

00:27:51,875 --> 00:27:54,916  
Die Zeugen der Explosionen  
sahen eine grüne Flamme.

450

00:27:55,000 --> 00:27:56,416  
Tincar-Salz brennt grün.

451

00:27:56,500 --> 00:27:59,041  
Ein Mineral,  
mit dem Gerber Tierhäute bleichen.

452

00:27:59,125 --> 00:28:01,375  
Sie kamen her,  
um es aus dem Berg zu schürfen.

453

00:28:02,041 --> 00:28:04,375

So was schnappe ich von meinem Vater auf.

454

00:28:04,458 --> 00:28:07,083  
-Er ist bestimmt stolz auf dich.  
-Kann schon sein.

455

00:28:09,750 --> 00:28:14,583  
Es wär ihm lieber, ich wäre so wie er.  
Nicht falsch verstehen, er ist fabelhaft.

456

00:28:14,666 --> 00:28:17,125  
Nach dem Angriff der Feuernation  
auf unser Dorf

457

00:28:17,208 --> 00:28:19,875  
sorgte er für uns  
und baute uns hier was auf.

458

00:28:20,750 --> 00:28:22,750  
Er sagt immer, es gibt nur mich und ihn.

459

00:28:22,833 --> 00:28:27,333  
-Und er würde uns stets beschützen.  
-Aber du willst, dass er mehr tut.

460

00:28:27,416 --> 00:28:29,958  
Wir müssen alles tun,  
was in unserer Macht steht,

461

00:28:30,041 --> 00:28:31,375  
um die Welt zu retten.

462

00:28:31,458 --> 00:28:33,458  
Wenn nicht wir, wer dann?

463

00:28:35,666 --> 00:28:37,666  
[fröhliche Flötenmusik, Lachen]

464

00:28:43,125 --> 00:28:44,125  
Willkommen.

465

00:28:47,666 --> 00:28:50,083  
[unverständliches Stimmengewirr]

466

00:28:53,625 --> 00:28:55,166  
[Frau ächzt]

467

00:28:55,916 --> 00:28:56,916  
Hier lebt ihr?

468

00:28:57,458 --> 00:29:00,916  
Wir hatten einige Quartiere,  
aber das hier leistet gute Dienste.

469

00:29:01,000 --> 00:29:03,333  
Wir gehen den Feuerbändigern  
immer durchs Netz.

470

00:29:04,166 --> 00:29:07,875  
Nur was haben Feuerbändiger in einer Stadt  
des Erdkönigreichs zu suchen?

471

00:29:08,458 --> 00:29:10,791  
Omashu ist nicht mehr, was es war.

472

00:29:10,875 --> 00:29:13,083  
In der Glanzzeit  
hielt die Stadt allem stand,

473

00:29:13,166 --> 00:29:17,250  
aber als sich der Krieg in die Länge zog,  
verlor der König die Nerven.

474

00:29:17,333 --> 00:29:19,583  
Wurde müde, senil.

475

00:29:19,666 --> 00:29:21,625  
Korruption ließ die Mauern bröckeln.

476

00:29:21,708 --> 00:29:25,541  
Die Feuernation schlüpfte durch die Risse.  
Da sind wir ins Spiel gekommen.

477

00:29:26,666 --> 00:29:29,791  
Heißt das, ihr kämpft auf eigene Faust  
gegen die Feuerbändiger?

478

00:29:30,375 --> 00:29:31,833  
Wenn nicht wir, wer sonst?

479

00:29:33,416 --> 00:29:36,458  
Jeder hier hat einen Verlust  
durch die Feuernation erlitten.

480

00:29:37,708 --> 00:29:39,875  
Familien. Geliebte Menschen.

481

00:29:39,958 --> 00:29:42,875  
Wir sind Waisenkinder, Flüchtlinge.

482

00:29:43,791 --> 00:29:45,500  
Zumindest waren wir das.

483

00:29:46,125 --> 00:29:48,083  
Was sind wir jetzt, Smellerbee?

484

00:29:48,166 --> 00:29:49,208  
Freiheitskämpfer!

485

00:29:49,291 --> 00:29:51,625  
[Kämpfer] Ja!

486  
00:29:57,291 --> 00:30:00,750  
[geheimnisvolle Musik]

487  
00:30:02,833 --> 00:30:04,375  
Vor kurzem war jemand hier.

488  
00:30:17,041 --> 00:30:18,333  
[stöhnt angestrengt]

489  
00:30:19,708 --> 00:30:20,875  
Sieh dir das an!

490  
00:30:21,541 --> 00:30:25,125  
Wenn man Tincar mit Salzwasser mischt  
und es abkocht, kriegt man das hier.

491  
00:30:25,208 --> 00:30:26,041  
Sprenggel.

492  
00:30:26,125 --> 00:30:28,791  
Damit kann man  
die halbe Nachbarschaft hochjagen.

493  
00:30:34,666 --> 00:30:36,625  
Was hast du? Was ist da?

494  
00:30:41,500 --> 00:30:44,000  
Das sind keine Bomben der Feuerbändiger.

495  
00:30:44,083 --> 00:30:45,458  
[dramatische Klänge]

496  
00:30:47,166 --> 00:30:49,875



[Jet] Meine Mutter war  
die Kämpferin in der Familie.

497

00:30:49,958 --> 00:30:52,125  
Sie lehrte mich den Umgang mit der Klinge.

498

00:30:52,208 --> 00:30:54,416  
Allerdings war es damals nur ein Stock.

499

00:30:55,166 --> 00:30:58,958  
Als die Feuernation unser Dorf angriff,  
hielt sie sie auf, und Vater...

500

00:31:00,208 --> 00:31:01,625  
...versteckte mich im Brunnen.

501

00:31:04,583 --> 00:31:08,708  
Ich wollte kämpfen,  
aber er ließ mich nicht.

502

00:31:10,583 --> 00:31:11,416  
Ich war acht.

503

00:31:12,000 --> 00:31:14,000  
[traurige Musik]

504

00:31:16,458 --> 00:31:18,125  
[zittrig] Als ich wieder rauskam,

505

00:31:21,833 --> 00:31:22,958  
waren alle tot.

506

00:31:48,500 --> 00:31:51,125  
[Katara] Ich weiß, wie das ist,  
Familie zu verlieren.

507

00:31:55,041 --> 00:31:58,541  
Es war mitten in der Nacht,  
als meine Mutter starb.

508

00:32:03,583 --> 00:32:05,000  
Es war die Feuernation.

509

00:32:05,083 --> 00:32:06,708  
[Rauschen]

510

00:32:06,791 --> 00:32:09,083  
[lautes Schreien]

511

00:32:10,541 --> 00:32:12,291  
[schreit]

512

00:32:15,250 --> 00:32:16,875  
Ich versuche es zu verdrängen,

513

00:32:16,958 --> 00:32:20,083  
aber jetzt dringt es immer wieder  
zu mir durch.

514

00:32:22,916 --> 00:32:25,541  
Ich glaube,  
es wirkt sich auf mein Bändigen aus.

515

00:32:27,208 --> 00:32:31,875  
Ich weiß nichts übers Bändigen,  
aber was ich weiß, ist,

516

00:32:31,958 --> 00:32:36,458  
dass man wirklich absolut alles  
in sich nutzen muss, um zu kämpfen.

517

00:32:37,708 --> 00:32:41,333  
Woran denkst du,

wenn du dich an deine Mutter erinnerst?

518

00:32:43,958 --> 00:32:47,291  
Ich... Ich meine nicht ihren Tod.  
Ich meine, als sie am Leben war.

519

00:32:52,500 --> 00:32:54,125  
[zögerlich] Ich weiß noch,

520

00:32:55,833 --> 00:32:58,500  
wie sie morgens  
vor allen anderen aufgestanden ist.

521

00:33:01,416 --> 00:33:02,625  
Ich erinnere mich,

522

00:33:04,083 --> 00:33:05,708  
sie vor der Hütte zu sehen.

523

00:33:06,750 --> 00:33:09,625  
Sie trifft Vorbereitungen,  
macht das Frühstück.

524

00:33:12,333 --> 00:33:13,708  
Und jeden Tag

525

00:33:14,875 --> 00:33:17,083  
bei Sonnenaufgang wartete sie kurz,

526

00:33:19,333 --> 00:33:21,083  
sah ihn sich an und lächelte.

527

00:33:22,458 --> 00:33:23,500  
Jeden Tag.

528

00:33:25,541 --> 00:33:27,541

[melancholische Musik]

529

00:33:28,875 --> 00:33:29,916  
Erinnere dich daran.

530

00:33:31,750 --> 00:33:33,583  
An sie während des Sonnenaufgangs.

531

00:33:42,833 --> 00:33:47,625  
[ermutigende Klänge]

532

00:34:01,791 --> 00:34:03,791  
[Rauschen]

533

00:34:10,291 --> 00:34:12,291  
[keucht]

534

00:34:12,375 --> 00:34:16,000  
[erhebende Flötenmusik]

535

00:34:23,666 --> 00:34:25,916  
Wir müssen den Schmerz nicht fürchten.

536

00:34:27,333 --> 00:34:30,666  
Wir müssen lediglich entscheiden,  
wie wir mit ihm umgehen.

537

00:34:43,500 --> 00:34:45,583  
[unverständliches Stimmengewirr]

538

00:34:46,791 --> 00:34:48,041  
[Zuko] Was tut Ihr da?

539

00:34:48,125 --> 00:34:51,708  
Omashus Grillspezialitäten probieren.  
Wann kommt man schon dazu?

540

00:34:52,375 --> 00:34:54,125  
Das ist das große Omashu?

541

00:34:54,208 --> 00:34:56,333  
Mehr hat das Erdkönigreich  
nicht zu bieten?

542

00:34:56,416 --> 00:34:59,458  
Hm... Ich nehme an,  
seine Reize entziehen sich Euch?

543

00:35:01,791 --> 00:35:06,916  
Reize? Ihr meint den Dreck, den Krach?  
Diesen... Gestank?

544

00:35:09,083 --> 00:35:10,583  
Was ist da passiert?

545

00:35:14,041 --> 00:35:15,291  
[seufzt]

546

00:35:16,875 --> 00:35:21,166  
Man sagt, Agenten der Feuernation  
infiltrieren und terrorisieren die Stadt,

547

00:35:21,250 --> 00:35:23,875  
um den Widerstand  
der Erdbändiger zu schwächen.

548

00:35:24,875 --> 00:35:27,791  
Eine Lüge. Krieger verstecken  
ihr Gesicht im Kampf nicht.

549

00:35:27,875 --> 00:35:30,416  
Vater nutzt niemals  
so eine hinterlistige Taktik.

550

00:35:31,000 --> 00:35:33,625  
Wenn man bedenkt,  
wie lange der Krieg schon dauert,

551

00:35:33,708 --> 00:35:37,041  
wer weiß, wie es um die Werte  
der Feuernation bestellt ist?

552

00:35:37,125 --> 00:35:39,541  
[unheilvolle Musik]

553

00:35:40,375 --> 00:35:42,875  
[Azula] Ich hörte,  
Ihr habt mit Ereignissen zu tun,

554

00:35:42,958 --> 00:35:45,333  
die kritisch  
für die Sicherheit des Reiches sind.

555

00:35:45,416 --> 00:35:46,625  
Ich stünde in Eurer Schuld,

556

00:35:46,708 --> 00:35:49,500  
würdet Ihr mich vom Fortschritt  
Eurer Mission unterrichten,

557

00:35:49,583 --> 00:35:52,750  
vor allem in Bezug auf Prinz Zuko.

558

00:35:52,833 --> 00:35:56,083  
Im Gegenzug werde ich  
Eure Loyalität und Kooperation bedenken,

559

00:35:56,166 --> 00:35:58,458  
wenn die Zeit der Schuldbegleichung  
gekommen ist.

560

00:35:59,125 --&gt; 00:36:02,000

Eine Zeit,  
die früher als erwartet anbrechen könnte.

561

00:36:02,708 --&gt; 00:36:06,458

Es lebe die ewige Flamme.  
Prinzessin Azula.

562

00:36:08,125 --&gt; 00:36:09,333

[Mann] Gute Neuigkeiten?

563

00:36:11,791 --&gt; 00:36:12,750

Die besten.

564

00:36:13,333 --&gt; 00:36:16,375

Es mag eine Weile gedauert haben,  
Lieutenant Dang,

565

00:36:16,458 --&gt; 00:36:18,500

aber wir spielen endlich  
bei den Großen mit.

566

00:36:19,125 --&gt; 00:36:22,333

Also, dieser Offizier  
von Prinz Zukos Schiff,

567

00:36:22,416 --&gt; 00:36:24,833

der Euch die Information  
zum Avatar gesteckt hat..

568

00:36:24,916 --&gt; 00:36:26,666

Lieutenant Jee.

569

00:36:26,750 --&gt; 00:36:28,583

Ich will mit ihm sprechen.

570  
00:36:29,333 --> 00:36:30,250  
Sir.

571  
00:36:38,708 --> 00:36:39,625  
[Tür geht auf]

572  
00:36:39,708 --> 00:36:41,625  
-Sokka!  
-Aang, sieh mal.

573  
00:36:44,208 --> 00:36:46,708  
-Wo ist Katara?  
-Äh... Keine Ahnung.

574  
00:36:46,791 --> 00:36:49,333  
Ich hab Sai  
mit seinem Luftschiiffmodell geholfen.

575  
00:36:49,416 --> 00:36:52,833  
Er ist los, um es den Generälen  
im Palast zu zeigen. Wieso? Was ist?

576  
00:36:52,916 --> 00:36:56,083  
Wir haben das Sprengstofflager  
der Attentäter ausfindig gemacht.

577  
00:36:56,875 --> 00:36:59,875  
Sie produzieren Sprenggel  
in einer Höhle in den Bergen.

578  
00:37:00,875 --> 00:37:03,041  
-Sprenggel?  
-[Aang] Das ist nicht alles.

579  
00:37:03,125 --> 00:37:06,500  
Wir haben auch die hier gefunden.  
Die Kleidung vom Rübenkarren.



580

00:37:07,750 --> 00:37:10,500  
Die Feuerbändiger stecken nicht  
hinter den Explosionen?

581

00:37:10,583 --> 00:37:12,125  
-[Türgeräusch]  
-Das war...

582

00:37:12,208 --> 00:37:14,333  
Ich weiß, wer die Bomben zündet.

583

00:37:17,125 --> 00:37:18,208  
Was?

584

00:37:18,291 --> 00:37:20,416  
Jet ist nicht der Bösewicht. Sondern Sai!

585

00:37:20,500 --> 00:37:24,833  
Machst du Witze? Sai hat uns geholfen,  
während Jet uns alle belogen hat.

586

00:37:24,916 --> 00:37:28,458  
-Er hat nicht gelogen.  
-Aber auch nicht die Wahrheit gesagt.

587

00:37:28,541 --> 00:37:29,875  
Weil er's nicht konnte!

588

00:37:29,958 --> 00:37:33,708  
Er bekämpft die Feuerbändiger  
und muss sich irgendwie schützen.

589

00:37:33,791 --> 00:37:35,708  
Ihr wisst nicht, was er verloren hat.

590

00:37:35,791 --> 00:37:38,541  
Ich hab Sai mit dem Feuerbändiger gesehen.

591  
00:37:38,625 --> 00:37:41,166  
-Er ist der Verräter.  
-Du hast doch keine Ahnung.

592  
00:37:41,250 --> 00:37:45,125  
Sai könnte den Männern des Königs helfen,  
Spionen das Handwerk zu legen.

593  
00:37:45,208 --> 00:37:48,458  
Er ist auf dem Weg zum Palast,  
vielleicht, um zu berichten.

594  
00:37:48,541 --> 00:37:51,083  
-Das ist falsch!  
-Das sieht dir ähnlich, Katara!

595  
00:37:51,166 --> 00:37:53,666  
Du glaubst alles,  
solange es dir irgendwie hilft!

596  
00:37:53,750 --> 00:37:56,708  
Das kommt von dir?  
Nie glaubst du mir das Geringste!

597  
00:37:56,791 --> 00:37:58,458  
Du behandelst mich wie ein Kind!

598  
00:37:58,541 --> 00:38:00,583  
-Ich habe es satt!  
-Dann werd erwachsen!

599  
00:38:04,333 --> 00:38:07,500  
-Was hast du jetzt vor?  
-Beweisen, dass du ein Idiot bist.

600

00:38:07,583 --&gt; 00:38:10,666

Ach ja?

Tja, dafür brauch ich keinen Beweis!

601

00:38:14,750 --&gt; 00:38:17,000

[knarrende Holzräder]

602

00:38:18,250 --&gt; 00:38:22,416

-Oh! Möchtest du vielleicht einen meiner...

-Nein, nicht jetzt.

603

00:38:23,458 --&gt; 00:38:24,458

Hm!

604

00:38:26,666 --&gt; 00:38:30,875

[geheimnisvolle Klänge]

605

00:38:39,708 --&gt; 00:38:40,583

Jet.

606

00:38:41,625 --&gt; 00:38:44,166

-Hör zu, wir müssen reden.

-Gerne.

607

00:38:44,250 --&gt; 00:38:46,208

Später. Wir stecken in einer Mission.

608

00:38:46,291 --&gt; 00:38:50,250

-Es könnte jetzt heiß für uns werden.

-Mission? Welche Mission?

609

00:38:50,333 --&gt; 00:38:53,291

[Jet] Du warst dabei,

als wir den Mechaniker entlarvt haben.

610

00:38:53,375 --&gt; 00:38:56,416

Seine Kontakte sind Geschichte,  
und er wird es auch sein.

611

00:38:56,500 --> 00:38:58,500  
[Katara] Jet, was habt ihr vor?

612

00:39:00,208 --> 00:39:03,833  
Wie gesagt: Wir wissen,  
wie man den Müll loswird.

613

00:39:03,916 --> 00:39:05,833  
[schmerzerfülltes Stöhnen]

614

00:39:05,916 --> 00:39:08,083  
-[Pipsqueak] Verzeihung.  
-Oh, halb so wild.

615

00:39:08,166 --> 00:39:10,958  
-Ich bin so tapsig. Sind Sie verletzt?  
-Nichts passiert.

616

00:39:11,041 --> 00:39:12,458  
-Mir geht's gut.  
-In Ordnung.

617

00:39:12,541 --> 00:39:13,375  
[Sai] Alles gut.

618

00:39:13,458 --> 00:39:16,833  
[spannungsvolle Musik]

619

00:39:27,000 --> 00:39:29,208  
[Katara] Ihr wollt ihn  
in die Luft sprengen?

620

00:39:29,291 --> 00:39:32,583  
Nicht nur ihn.

Er hat eine Audienz beim König.

621

00:39:32,666 --> 00:39:35,541  
Ein Schlag, und das kranke Herz  
der Stadt ist ausgelöscht.

622

00:39:36,458 --> 00:39:39,416  
Sokka hatte recht.  
Du bist böse, nicht Sai.

623

00:39:39,500 --> 00:39:43,791  
Katara. Das von uns gesprengte Lagerhaus  
war ein Treffpunkt der Spione.

624

00:39:43,875 --> 00:39:46,583  
Wir haben sie aufgescheucht  
und konnten drei fassen.

625

00:39:46,666 --> 00:39:49,333  
Der Mechaniker hilft uns,  
noch mehr Böses auszumerzen.

626

00:39:49,416 --> 00:39:52,375  
Ihr werdet unschuldige Menschen töten!

627

00:39:52,458 --> 00:39:54,458  
[dramatische Musik]

628

00:39:55,916 --> 00:39:57,666  
Das ist der Preis der Freiheit.

629

00:40:03,041 --> 00:40:04,166  
Katara!

630

00:40:04,250 --> 00:40:08,166  
Es ist zu spät!  
Du kannst nichts tun, um es aufzuhalten!

631

00:40:09,500 --&gt; 00:40:12,041

Ihr hattet recht.

Mund zu und später angeben.

632

00:40:12,125 --&gt; 00:40:16,041

Zuerst müssen wir Sai aufhalten.

Jet hat ihm eine Bombe untergeschoben.

633

00:40:16,125 --&gt; 00:40:18,000

[treibende Musik]

634

00:40:18,083 --&gt; 00:40:21,041

-Wie kommen wir zum Palast?

-Er ist am höchsten Punkt der Stadt.

635

00:40:21,125 --&gt; 00:40:22,416

-Wir müssen...

-[Krachen]

636

00:40:23,458 --&gt; 00:40:27,916

[unheilvolle Musik]

637

00:40:28,000 --&gt; 00:40:30,000

Der schon wieder? Echt jetzt?

638

00:40:30,083 --&gt; 00:40:33,541

Lauft. Geht zum Palast und versucht,

Sai aufzuhalten.

639

00:40:35,583 --&gt; 00:40:36,708

Er ist hinter mir her.

640

00:40:42,791 --&gt; 00:40:45,875

Die Armee des Erdkönigreichs  
könnte auf uns aufmerksam werden,

641  
00:40:45,958 --> 00:40:47,291  
wenn Ihr feuerbändigt.

642  
00:40:49,916 --> 00:40:52,541  
Ich brauche kein Feuer,  
um diesen Jungen zu besiegen.

643  
00:40:52,625 --> 00:40:54,791  
[treibende Trommelmusik]

644  
00:40:55,958 --> 00:40:57,041  
[stöhnt]

645  
00:41:01,750 --> 00:41:02,958  
Ah!

646  
00:41:06,666 --> 00:41:09,791  
[unheilvolle Klänge]

647  
00:41:16,166 --> 00:41:17,625  
[Sokka] Achtung! Aus dem Weg!

648  
00:41:19,541 --> 00:41:22,833  
[unverständliches Stimmengewirr, Rattern]

649  
00:41:24,375 --> 00:41:29,250  
[spannungsgeladene Musik]

650  
00:41:29,333 --> 00:41:30,583  
Ich hab 'ne Idee. Komm.

651  
00:41:32,833 --> 00:41:33,958  
[Frau schreit auf]

652  
00:41:35,708 --> 00:41:36,541

[Zuko stöhnt]

653

00:41:39,166 --> 00:41:40,916

-Ah!

-[Stöhnen]

654

00:41:58,791 --> 00:42:00,875

[dramatische Musik]

655

00:42:08,083 --> 00:42:08,916

[Zuko stöhnt]

656

00:42:09,000 --> 00:42:09,875

Hey!

657

00:42:09,958 --> 00:42:12,458

Was fällt dir ein dieses Kind zu schlagen?

658

00:42:12,541 --> 00:42:14,041

[Rauschen]

659

00:42:15,416 --> 00:42:17,208

[schwungvolle fernöstliche Klänge]

660

00:42:21,541 --> 00:42:23,583

[Zuko stöhnt angestrengt]

661

00:42:30,208 --> 00:42:32,250

[beide keuchen]

662

00:42:35,250 --> 00:42:37,291

-[unheilvolle Musik]

-Ah!

663

00:42:39,500 --> 00:42:41,708

Sai sagte, alle Routen führen zum Palast.



664

00:42:41,791 --> 00:42:43,958  
Wir müssen also nur bis zum Ende fahren.

665

00:42:44,041 --> 00:42:46,875  
[Krachen]

666

00:42:46,958 --> 00:42:48,916  
Das Ende ist aber schon da vorn!

667

00:42:53,583 --> 00:42:57,750  
Bereit? Eins, zwei, drei!

668

00:42:57,833 --> 00:42:59,666  
[Schreien]

669

00:43:01,833 --> 00:43:05,875  
[spannungsvolle Orchestermusik]

670

00:43:13,708 --> 00:43:14,916  
[Zuko] Kämpfe!

671

00:43:15,000 --> 00:43:17,875  
Wieso denn?  
Warum ist dir das nur so wichtig?

672

00:43:17,958 --> 00:43:20,333  
Du bist ein Feind der Feuernation.

673

00:43:21,208 --> 00:43:24,833  
Das ist alles? Nur deshalb  
jagst du mich seit drei Jahren?

674

00:43:24,916 --> 00:43:26,625  
Woher weißt du, dass es drei sind?

675

00:43:27,416 --> 00:43:31,041  
Unmöglich, es sei denn,  
du hast mein Notizbuch!

676

00:43:31,125 --> 00:43:33,458  
[verärgertes Stöhnen]

677

00:43:34,625 --> 00:43:36,166  
[Mann] Ein Feuerbändiger!

678

00:43:36,875 --> 00:43:38,708  
[Mann 2] Ein Feuerbändiger!

679

00:43:38,791 --> 00:43:43,375  
[schreit] Meine... meine... meine Kohlköpfe!

680

00:43:43,458 --> 00:43:45,875  
[spannungsgeladene Musik]

681

00:43:57,875 --> 00:43:58,791  
Oh nein!

682

00:43:58,875 --> 00:44:02,750  
[erhebende Musik]

683

00:44:02,833 --> 00:44:04,833  
[tiefes Rauschen]

684

00:44:04,916 --> 00:44:07,666  
[Blubbern]

685

00:44:12,291 --> 00:44:13,625  
[Zischen]

686

00:44:19,625 --> 00:44:22,958

[triumphierende Orchestermusik]

687

00:44:27,708 --> 00:44:31,000  
[Zischen]

688

00:44:31,083 --> 00:44:33,541  
-[japsende Menschen]  
-[Wache] Schützt den König!

689

00:44:35,583 --> 00:44:36,833  
[seufzt]

690

00:44:39,416 --> 00:44:41,250  
[Schreie]

691

00:44:47,166 --> 00:44:48,416  
[Schreie]

692

00:44:51,708 --> 00:44:54,625  
Wir müssen hier weg! Sofort!

693

00:44:54,708 --> 00:44:56,958  
[panische Schreie]

694

00:44:57,041 --> 00:44:59,041  
[spannungsvolle Musik]

695

00:45:00,833 --> 00:45:02,500  
[unverständliche Schreie]

696

00:45:05,708 --> 00:45:09,250  
[Mann] Findet den Feuerbändiger  
und schließt das Tor!

697

00:45:09,333 --> 00:45:11,750  
-Lauft! Rettet Euch!

-Was?

698

00:45:11,833 --> 00:45:13,375  
[Mann] Worauf wartet ihr?

699

00:45:14,041 --> 00:45:15,458  
Für die Feuernation!

700

00:45:16,000 --> 00:45:18,583  
[lautes Zischen]

701

00:45:19,458 --> 00:45:21,916  
[Leute schreien durcheinander]

702

00:45:22,000 --> 00:45:25,083  
[spannungsgeladene Musik]

703

00:45:32,625 --> 00:45:34,375  
[Schreie]

704

00:45:44,541 --> 00:45:48,375  
[tiefes Grollen]

705

00:45:48,458 --> 00:45:50,833  
[unverständliches Stimmengewirr]

706

00:45:50,916 --> 00:45:52,916  
[unheilvolle Musik]

707

00:45:58,500 --> 00:46:00,500  
[rauschender Wind]

708

00:46:03,083 --> 00:46:04,625  
[Rauschen]

709

00:46:05,250 --> 00:46:06,375  
[Krachen]

710

00:46:10,916 --> 00:46:12,541  
[Wachen ächzen]

711

00:46:12,625 --> 00:46:13,458  
Oh, oh.

712

00:46:20,166 --> 00:46:24,041  
[temporeiche Trommel- und Flötenklänge]

713

00:46:45,166 --> 00:46:48,083  
[temporeiche Trommel- und Flötenklänge]

714

00:47:04,166 --> 00:47:06,166  
[temporeiche Musik]

降 五 神 通

**AVATAR**  
**THE LAST**  
**AIRBENDER**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.